

# Los LECTORES también escriben

Sr. Director de MVNDO HISPANICO.  
Madrid.

Muy señor mío:

Al hojear el último número de una revista que se edita en castellano en Norte América, podemos encontrar palabras que parecen no tener significación, por carecer de acento: "fue"... "vio".

Sin duda se trata de simplificar la ortografía por la supresión de acentos inútiles, tal como lo hizo la Academia Española hace varios años con las voces "a" "o" y "u". Una mera simplificación que no cambia el valor fonético de la palabra y que tampoco modifica el sentido. En suma, una supresión útil y no nociva.

Sabido es que en telegramas no hay acentos, por carecer de ellos el alfabeto Morse, concebido por un hombre de lengua inglesa. Es evidente, pues, que podemos prescindir por completo de acentos escritos, porque el sentido de la frase, en casos que podrían ser ambiguos, determina el tiempo del verbo, v. gr.: "hablo castellano con mis amigos", y... "ayer mi amigo hablo en el Ateneo".

Sin embargo, en revistas de lengua española, peninsulares o americanas, tales como *Mañana* o MVNDO HISPANICO, de alcance mundial, no vemos otra cosa que la ortografía usual, con los acentos que nuestros ojos siempre han visto desde niños. Sus redactores no han creído deseable mutilar una ortografía consagrada por muchos años de uso universal, por el mero placer de innovar.

Desde el punto de vista de la prosodia es evidente que las palabras "fué" y "vió" son constituidas por diptongos perfectos, con o sin acento escrito, es decir, constan del conjunto de una vocal débil y una fuerte. La omisión del acento no modifica en nada la naturaleza de dichos

diptongos. Pues bien, ¿por qué escribir acentos inútiles? De acuerdo; pero podremos preguntarnos: ¿por qué no suprimir la "h" de "hay"? Porque en el habla correcta, fuera de Andalucía, la "h" no sirve para nada, fonéticamente. ¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! y... ¡Karambah!

Innovaciones no siempre son mejoras, ni mucho menos.

Su afmo. s. s.,

Victor M. de Avenell

Antibes (A. M.), Francia.

Buenos Aires y 15 de septiembre.  
Año de 1950.

Mi estimado Director y amigo:

Mis hijas, mis amigos y no sé si la república toda, protestan enérgicamente contra la libre interpretación que el dibujante de MVNDO HISPANICO ha hecho de mi vera efigie. Supongo que ésta llegará tarde (como llegan los números de su revista a la Argentina); pero la opinión pública me exige que le envíe a usted cuanto antes un retrato modificador de los anteriores. Ahí va, pues, y confío que en alguna otra oportunidad se tenga en cuenta el interés estético de mi familia y de los vastos círculos de mis relaciones. Si hubiese aún Santo Oficio, los familiares ya habrían quemado a MVNDO HISPANICO.

Un saludo cordial de su siempre amigo,

Héctor Sáenz Quesada

Héctor Sáenz de Quesada, buen amigo de cuantos trabajamos en MVNDO HISPANICO, tiene mucha razón al hacernos llegar su simpática protesta contra la libre interpretación que el dibujante de MVNDO HISPANICO ha echo de su "vera efigie". Como en el próximo número publicaremos un nuevo trabajo de Sáenz de Quesada, esta vez relacionado con el general San Martín, aprovecharemos tan grata oportunidad para que la "vera efigie" de nuestro buen amigo llegue sin interpolaciones al conocimiento de nuestros lectores.

## CUADERNOS HISPANOAMERICANOS

SUMARIO DEL NUMERO 16 (julio - agosto 1950)

DR. JOSE ARCE: Abuso de poder en lo internacional.—ANTONIO TOVAR: Sócrates sobre los Andés.—V. PALACIO ATARD: El problema de España y la historia.—R. KLATOVSKY: Panorama musical iberoamericano.—L. F. VIVANCO: La consciencia poética de Rubén Darío.—LA JEUNE PARQUE (versión castellana).—Dos ideas del libertador San Martín.—Imagen mexicana de la muerte.

Notas sobre libros de R. MENENDEZ PIDAL, PEDRO PRADO, GARCIA LORCA, PEREZ MARTINEZ, M. A. ASTURIAS, TURBERVILLE, etc.

Dirección, Redacción y Administración: MARQUES DEL RISCAL, 3  
Teléfono 23 07 65 - MADRID (España)

Suscripción anual (6 números): 75 Pesetas.

Número suelto. . . . . 15 "

Buenos Aires, septiembre 1950.

Sr. Director de MVNDO HISPANICO.

Muy señor mío:

Considero un deber dirigirme a usted, para que la verdad quede en su sitio, sobre lo siguiente: el Sr. Bruno C. Jacovella, autor de un artículo publicado en MVNDO HISPANICO, número 25, sobre la hidalguía y gratitud de Lucifer, dice que hay una deformación completa de uno de los cuentos que narra D. Segundo Sombra, del libro escrito por Ricardo Güiraldes, del mismo nombre.

Este libro, que describe la vida de un resero desde que se inicia, con todas las peripecias de la vida del campo, del juego y de las mujeres, tiene solamente dos cuentos.

El citado cuento narra las aventuras de un pobre herrero llamado *Miseria*, que Jesucristo y San Pedro premian, por su bondad, honradez y consideración, con tres gracias. La primera que pide *Miseria* es la del que se siente en sus sillas no pueda levantarse sin su permiso. La segunda es la del que se suba a sus nogales no pueda bajar sin su permiso. La tercera es la del que entre en su tabaquera no pueda salir sin su permiso. Los otros personajes son el diablo con toda su corte infernal.

Quede, pues, aclarada esta cuestión, pues siempre es molesto descubrir que se falsea una obra más o menos caprichosamente.

Suyo afmo.,

Enrique Samas Alvarez

Veraacruz, 2 de octubre de 1950

Sr. Director de MVNDO HISPANICO.

Muy señor mío:

Estoy suscrito a la revista que usted tan dignamente dirige. No se extrañe que aluda al número 25 del mes de abril del corriente año, pues no ha mucho que ha llegado a mis manos.

En el artículo "La ciudad de los Reyes", en su página 12, casi al final de la misma, y después de tres asteriscos que separan el párrafo, dice el autor:

"... fundador; la Catedral, en la que descansan LOS APERGAMINADOS HUESOS DEL EXTREMO..."

Para mí hay un gazapo, ya que el Diccionario de la Lengua española dice lo siguiente: "APERGAMINADO, da, p. p. de apergaminarse. 2. adj. Semejante al pergamino".

Y buscando el sustantivo común, base de donde sale el verbo, dice así el mismo dicho Diccionario: "PERGAMINO, m. PIEL DE LA RES, limpia del vellón o del pelo, raída, adobada y estirada".

Por tanto, los huesos de Pizarro podrán estar raídos, pero apergaminados NUNCA, ya que se supone que cuando lo enterraron en la Catedral limeña no los adobaron ni estiraron.

Espero por el MVNDO HISPANICO que corresponda la respuesta, pues desearía saber si estoy en lo cierto o no.

Perdone que haya abusado tal vez de más renglones de la cuenta en su formato. Queda su afmo amigo y atto. s. s.,

g. e. s. m.,

J. Martínez Migura

## Correo Literario

ARTE Y LETRAS HISPANOAMERICANAS

La vida literaria y artística de los pueblos hispanoamericanos tiene amplio eco en las páginas de esta revista quincenal, que también informa del movimiento literario de Europa y Norteamérica.

Dos páginas están habitualmente dedicadas a creaciones: una en prosa, y otra en verso.

Memorias, crítica, ensayos, anécdotas y numerosas secciones fijas aparecen en cada número de CORREO LITERARIO

Redacción: Marqués de Riscal, 3.

Administración: Ediciones «MVNDO HISPANICO».

Alcalá Galiano, 4.—Madrid (España).

## Estafeta

Don Bartolomé Miró, residente en Mahón (islas Baleares, España), calle Infanta, 106, desea mantener correspondencia con lectoras o lectores de MVNDO HISPANICO de veintisiete a treinta años, estudiantes o graduados en Literatura, Historia o Derecho y residentes en Hispanoamérica.

El Dr. Max Olaya Retrepo, médico-cirujano, residente en Bucaramanga (Colombia), desea mantener correspondencia con algún colega español para cambiar ideas sobre los problemas de la medicina iberoamericana.

Don Gustavo Nieto Cevallos, residente en Ambato (Ecuador), casilla núm. 2, desea mantener correspondencia con jóvenes de ambos sexos de Marruecos, España, y todos los países hispanoamericanos.

La señorita Alina D. Rubino, residente en Buenos Aires (República Argentina), calle Terrero, 23, 3.º, desea mantener correspondencia con jóvenes de habla caste-

llana de cualquier punto: España, Francia, Bélgica, Holanda...

Don Héctor Mayorga, residente en E. Box, 730, W. W. C. Norman, Okla. U. S. A., desea iniciar correspondencia con joven española, preferible universitaria.

La señorita Carmen Alvarez, residente en Mieres (Asturias), desea iniciar correspondencia con jóvenes hispanoamericanos.

Miss Janet Stanton, residente en Inglaterra, 3th. st. West Horsley, Surrey, desea mantener correspondencia con jóvenes hispanoamericanos o españoles.

José Antonio Zaldívar, José Luis Adán y Pedro Radigales, de Madrid, Bravo Murillo, 355, desean mantener correspondencia con jóvenes hispanoamericanas.

Adolfo Wagener, de Madrid, Alcalá Galiano, 4, desea iniciar correspondencia con jóvenes hispanoamericanos.